



МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

МІЖ

LEPL - GORI STATE TEACHING UNIVERSITY
Gori, Georgia

та

Українською інженерно-педагогічною академією
Харків, Україна

В якому LEPL - Gori State Teaching University і Українська інженерно-педагогічна академія (УІПА) (далі іменовані як сторони) визнаючи необхідність і переваги від розширення співпраці та взаємодії в рамках міжнародної спільноти ЗВО та:

У зв'язку з цим обидві сторони погоджуються, що бажано встановити між ними відносини, які будуть сприяти такому співробітництву та комунікації, а також:

У зв'язку з цим обидві сторони хочуть забезпечити, щоб такі відносини були взаємовигідними:

ЦИМ ДОМОВИЛИСЯ як зазначено нижче:

- Обидві сторони заохочують наступні види діяльності, спрямовані на розширення та просування своїх спільних інтересів:
 - Обмін студентами для навчання та стажування;
 - Короткострокові програми;
 - Обмін академічним персоналом для навчання та досліджень;
 - Співпраця в рамках дослідницьких проєктів та наукових публікацій;
 - Організація спільних семінарів, конференцій та інших наукових заходів;
 - Розробка спільних та дворівневих програм або договорів про взаємне визнання результатів навчання (артикуляцію та прогресування);
 - Організація спільних культурних заходів, спрямованих на сприяння міжнародному взаєморозумінню.
- Обидві сторони погоджуються, що до початку будь-якого конкретного обміну та будь-якої іншої діяльності, охопленої цією угодою, всі фінансові механізми щодо цього конкретної обміну та спільної діяльності повинні бути детально врегульовані.
- Ця угода набирає чинності після підписання призначеними підписантами обох установ та може бути поновлена кожні п'ять років за взаємною згодою обох сторін.

На підтвердження чого, сторони підписали

Від імені
Української інженерно-педагогічної академії

Олена Коваленко

Ректор

Дата: 22/02/2019



Від імені
Gori State Teaching University

Prof. Aleksandre Gebrishvili

Ректор

Дата: 22/02/2019





УІПА

თანამშრომლობის მემორანდუმი

გორის სახელმწიფო სასწავლო უნივერსიტეტსა
(საქართველო, გორი)
და
უკრაინის საინჟინრო პედაგოგიურ აკადემიას
(უკრაინა, ხარკოვი)

შორის,

რომლის მიხედვითაც გორის სახელმწიფო სასწავლო უნივერსიტეტი და უკრაინის საინჟინრო პედაგოგიური აკადემია (შემდგომში მოიხსენებიან, როგორც ორი მხარე) აუცილებლად თვლიან თანამშრომლობისა და კომუნიკაციის გაფართოებას უმაღლესი საგანმანათლებლო ორგანიზაციების საერთაშორისო თანამშრომლობის ჩარჩოებში. ამასთან, გორის სახელმწიფო სასწავლო უნივერსიტეტი და უკრაინის საინჟინრო პედაგოგიური აკადემია თანხმდებიან, რომ მიზანშეწონილია მათ შორის ისეთი დამოკიდებულებების დამყარება, რომელიც ხელს შეუწყობს მათ შორის თანამშრომლობისა და კომუნიკაციის გამყარებას და რაც აისახება მათ ურთიერთმომგებიანი ინტერესების განხორციელებაში.

1. ორივე მხარე თანხმდება, ხელი შეუწყონ მათი საერთო ინტერესებიდან გამომდინარე ქვემოთ მოყვანილი საქმიანობების განავითარებას :

- ა/ სტუდენტების გაცვლა სწავლისა და კვლევისათვის;
- ბ/ მოკლევადიანი პროგრამების დამუშავება;
- გ/ აკადემიური პერსონალის გაცვლა სწავლებისა და კვლევისათვის;
- დ/ თანამშრომლობა კვლევითი პროექტებისა და პუბლიკაციების მომზადებაში;
- ე/ ერთობლივი სემინარების, კონფერენციებისა და სხვა სამეცნიერო ღონისძიებების ორგანიზაცია;
- ვ/ ერთობლივი პროგრამებისა და ორმაგი დიპლომის შემუშავება და პროგრესირება;
- ზ/ერთობლივი კულტურული ღონისძიებების ორგანიზება საერთაშორისო ურთიერთთანამშრომლობის განვითარებისათვის.

2. ორივე მხარე თანხმდება, რომ გაცვლითი პროგრამები და ნებისმიერი აქტივობა ხელშეკრულებით გათვალისწინებული, ექვემდებარება ფინანსურ შეთანხმებას, რომლის რეგულირება უნდა იყოს განხილული ცალკეული აქტივობისათვის, დეტალებში.

3. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის ორივე მხარის მიერ მისი ხელმოწერის დღიდან 5 (ხუთი) წლის ვადით და შეიძლება იყოს განახლებული ორივე მხარის შეთანხმებით, ყოველ ხუთ წელიწადში.

ზემოთ აღნიშნულის დამადასტურებლად მხარეებმა მოაწერეს ხელი.

უკრაინის საინჟინრო პედაგოგიური აკადემიის

გორის სახელმწიფო სასწავლო უნივერსიტეტის

მხრიდან

მხრიდან



თარიღი: 22/02/2019

თარიღი: 22/02/2019



GORI STATE
TEACHING
UNIVERSITY



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

LEPL - GORI STATE TEACHING UNIVERSITY
Gori, Georgia
and

The Ukrainian Engineering Pedagogics Academy
Kharkiv, Ukraine

Wherein LEPL - Gori State Teaching University and The Ukrainian Engineering Pedagogics Academy (UEPA) (hereafter referred to as both parties) recognize the need for and benefits on increased cooperation and communication within the international community of HEIs, and:

Wherein both parties agree that it is desirable to establish between them a relationship which will encourage such cooperation and communication, and:

Wherein both parties desire to ensure that such a relationship will be mutually beneficial:

IT IS HEREBY AGREED as follows:

1. Both parties shall encourage the following activities to expand and promote their mutual interests:
 - (a) Exchange of students for study and research;
 - (b) Short-term programs;
 - (c) Exchange of academic staff for teaching and research;
 - (d) Collaboration on research projects and publications;
 - (e) Organizing joint seminars, conferences and other scientific events;
 - (f) Development of joint and dual degree programs or articulation and progression agreements;
 - (g) Organizing joint cultural activities designed to promote international understanding.
2. Both parties agree that, prior to the initiation of any particular exchange and any other activity encompassed by this agreement, all financial arrangements with regard to that particular exchange and collaborative activity shall be settled in detail.
3. This agreement shall come into effect upon the signature of the designated signatories of both institutions and may be renewed every five years upon the mutual consent of both parties.

In witness whereof, the parties hereto have signed


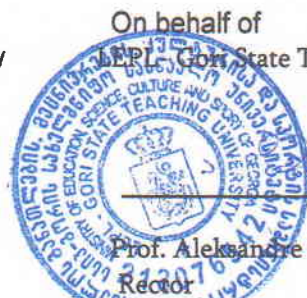
On behalf of
The Ukrainian Engineering Pedagogics Academy




Olena Kovalenko
Rector

Date: 22/02/2019

On behalf of
LEPL - Gori State Teaching University

Prof. Aleksandre Mgebrishvili
Rector

Date: 22/02/2019